KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e oktober 1967 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende omwerking van het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten", heeft de 27e oktober 1967 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre Affaires économiques, le 18 octobre 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant refonte du statut de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat belge", a donné le 27 octobre 1967 l'avis suivant :

De Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, in afkorting REFRIBEL, werd opgericht bij besluitwet van 14 november 1944. De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, heeft REFRIBEL gerangschikt in categorie A. Het statuut van REFRIBEL werd omgewerkt bij koninklijk besluit van 28 januari 1957 ten einde het in overeenstemming te brengen met genoemde wet van 16 maart 1954.

Het ontwerp-besluit steunt op de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren, inzonderheid op de artikelen 1, 4°, c, en 3, tweede lid, van die wet.

Het vindt evenwel ook in enige mate steun in de wet van 16 maart 1954; deze zou derhalve eveneens in de inleiding moeten worden vermeld.

De Regering wenst het statuut van REFRIBEL zonder uitstel aan te passen aan de nieuwe eisen gesteld in de sector van de bewaring van de aan bederf onderhevige eetwaren.

De wijzigingen van het statuut strekken ertoe :

1° aan REFRIBEL de mogelijkheid te bieden om met eigen gelden zowel de vernieuwing van versleten en de vervanging van verouderde of buiten gebruik gestelde

.../...

installaties of materiaal, als de uitbreiding en de modernisering van bestaande en de oprichting van nieuwe installaties alsmede de verwerving van de roerende en onroerende goederen die hiervoor nodig zijn, te bekostigen, en de eventuele tekorten te dekken;

2° het bijzonder fonds, dat REFRIBEL de eerste jaren van haar bestaan moest toelaten het hoofd te bieden aan eventuele thesauriemoeilijkheden doch thans geen reden van bestaan meer heeft, op te heffen;

3° het wettelijk mogelijk te maken dat een gemachtigde van de Minister daden van beheer stelt en alzo tegemoet te komen aan een noodwendigheid die uit de ervaring is gebleken;

4° het openen van lopende bankrekeningen op naam van REFRIBEL aan het akkoord van de Minister van Financiën te onderwerpen.

Het eerste doel wordt nagestreefd door de vervanging van het vernieuwings- en amortisatiefonds en het reservefonds onderscheidenlijk door een amortisatiefonds en een investeringsfonds en door de overdracht aan het investeringsfonds van de jaarlijkse winsten.

Een reeks bepalingen van het huidig statuut, die enkel een herhaling zijn van regels die in de wet van 16 maart 1954 zijn gesteld, zijn daarenboven weggelaten, met name : artikel 4, eerste lid, en, in het laatste lid, de laatste twee zinnen; artikel 8; artikel 15; artikel 16; artikel 17; artikel 18; artikel 19; artikel 20; artikel 21; artikel 22.

.../...

Zijn bovendien ook weggevallen de artikelen 5, 6, 7, 13, eerste lid, en 24 van het huidige statuut, wijl zij hun volledige uitwerking hebben gehad en om die reden overbodig zijn geworden.

Artikelen 10, 11, 12 en 13, tweede lid, van het huidige statuut, die het vernieuwings- en amortisatiefonds, het reservefonds en het bijzonder fonds betreffen, vervallen eveneens, aangezien deze drie fondsen worden opgeheven.

Artikel 25 tenslotte vervalt ook omdat sommige van de erin vermelde vrijstellingen zijn opgeheven en de vrijstellingen die de Regie thans nog geniet, in andere wetten zijn gesteld.

BIJZONDERE OPMERKING BETREFFENDE HET ONTWERP-BESLUIT.

Artikel 3 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

BIJZONDERE OPMERKINGEN BETREFFENDE HET NIEUW STATUUT ALS BIJLAGE GEVOEGD BIJ HET ONTWERP-BESLUIT.

Het verdient aanbeveling voor de woorden "les avoirs" of "l'actif" van de Franse tekst, in de Nederlandse tekst telkens de woorden "de activa" te gebruiken.

.../...

Artikel 1.

Aangezien de Regie reeds in 1944 werd opgericht, is het aangewezen het eerste lid van dit artikel als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

De Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, in afkorting "REFRIBEL", is een Rijksbedrijf met publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid , dat koel- en vriesinstallaties exploiteert, voor bederf vatbare eetwaren in isotherme wagens vervoert en, in het algemeen, alle maatregelen treft die de ontwikkeling van deze diensten bevorderen".

Voor het tweede lid wordt volgende redactie voorgesteld :

"De verrichtingen van de Regie worden geacht daden van koophandel te zijn".

Artikel 2.

In het tweede lid van dit artikel schrijve men : "of zijn gemachtigde" en "onder het in artikel 3 gemaakte voorbehoud".

Artikel 3.

Indien de Regering de voor het eerste lid van artikel 1 voorgestelde tekst aanvaardt, dienen de eerste twee leden van artikel 3 van het ontwerp te vervallen, aangezien de daarin bedoelde overdracht reeds haar volledige uitwerking heeft gehad.

.../...

Terwille van de overeenstemming met de Franse tekst, moet in het vijfde lid het woord "beleggingen" worden vervangen door het woord "investeringen".

Voorts schrijve men in hetzelfde lid "bepaald" in plaats van "voorzien".

In het zesde lid wordt enkel herinnerd aan een algemeen beginsel; het dient derhalve als overbodig te worden geschrapt.

Artikel 4.

Een betere redactie voor dat artikel ware :

"Artikel 4.-

De Regie int de ontvangsten en betaalt de uitgaven door tussenkomst van haar rekenplichtigen en, in voorkomend geval, door bemiddeling van het Bestuur der Postchecks ; mits het akkoord van de Minister van Financiën, kan zij deze verrichtingen ook doen door middel van lopende bankrekeningen".

Artikel 9.

Voorgesteld wordt, de eerste zin van het eerste lid als volgt te schrijven :

"Het amortisatiefonds is bestemd om de vernieuwingsuitgaven van de aan de Regie toebehorende roerende en onroerende goederen te financieren".

.../...

Terwille van de duidelijkheid, verdient het aanbeveling tussen de woorden "slorpt" en "het" het woord "bovendien" in te voegen.

Voorts wordt voor de laatste twee leden volgende redactie voorgesteld :

"Het bedrag van deze voorafneming wordt op zodanige wijze berekend dat het met de noodzakelijke industriële amortisatie van de aan de Regie toebehorende roerende en onroerende goederen overeenstemt.

De vereiste afschrijvingscoëfficiënten worden door de Regie, onder goedkeuring van de Minister onder wie zij ressorteert en van de Minister van Financiën, vastgesteld en in de bijlagen van de begroting van de Regie vermeld".

Artikel 10.

De jaarlijkse bonis blijken normaal uit de jaarlijkse balans.

Naar de verklaringen van de gemachtigden van de Regering is in het ontwerp-statuut de verplichting tot het jaarlijks opstellen van een balans en een resultatenrekening niet meer uitdrukkelijk gesteld, omdat deze stukken noodzakelijk voorkomen in een nijverheidsboekhouding en het houden van een dergelijke boekhouding in artikel 7, eerste lid, van het ontwerp-statuut aan de Regie formeel is opgelegd.

Ten einde elke twijfel dienaangaande uit de weg te ruimen, verdient het aanbeveling het tweede lid van dit artikel als volgt te stellen :

.../...

"Dit fonds wordt gestijfd door de jaarlijkse uit de balans blijkende boni's, na aftrek, in hierna volgende orde :

1° van een voorafneming ... ;

2° van de vennootschapsbelasting.".

Artikel 11.

Voor 1° en 2° van dit artikel wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"1° naar het amortisatiefonds, het gedeelte van de activa van het vernieuwings- en amortisatiefonds dat overeenstemt met de tot heden door de Regie verrichte afschrijvingen, verminderd met de verdwenen activa ;

2° naar het investeringsfonds, de activa van het reservefonds alsmede het gedeelte van het vernieuwings- en amortisatiefonds dat met de inbreng van de Staat, de overgedragen winsten en de opbrengst van de beleggingen overeenstemt".

Artikel 12.

Dat de Regie onderworpen is aan het bepaalde in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut is reeds in die wet zelf gesteld.

Artikel 12 van het ontwerp mag derhalve als overbodig vervallen.

La Régie des services frigorifiques de l'Etat, en abrégé REFRIBEL, a été créée par l'arrêté-loi du 14 novembre 1944. La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public l'a classée dans la catégorie A. Son statut a été refondu par l'arrêté royal du 28 janvier 1957 en vue de sa mise en concordance avec les dispositions de ladite loi du 16 mars 1954.

L'arrêté en projet est fondé sur la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire, notamment sur les articles 1er, 4°, c, et 3, alinéa 2, de cette loi.

Dans une certaine mesure, il trouve cependant aussi un fondement dans la loi du 16 mars 1954, qui devrait dès lors être également mentionnée au préambule.

Le Gouvernement entend, sans délai, adapter le statut de REFRIBEL aux impératifs nouveaux du secteur de la conservation des denrées alimentaires périssables.

Les modifications apportées à ce statut tendent :

1° à mettre REFRIBEL en mesure de financer, par ses propres moyens, tant le renouvellement d'installations ou de matériel usagés et le remplacement d'installations ou de matériel vieillis ou mis hors d'usage que l'extension et la modernisation d'installations existantes et la création d'installations nouvelles, ainsi que l'acquisition des biens meubles et immeubles nécessaires à cette fin, et lui permettre, en outre, d'absorber les malis éventuels;

.../...

2° à supprimer le fonds spécial qui devait permettre à REFRIBEL de faire face à d'éventuelles difficultés de trésorerie pendant les premières années de son existence mais qui n'a plus, actuellement, de raison d'être;

3° de rendre légalement possible l'accomplissement d'actes de gestion par un délégué du Ministre, et de répondre ainsi à une nécessité démontrée par l'expérience;

4° de soumettre à l'accord du Ministre des Finances l'ouverture de comptes courants en banque au nom de REFRIBEL.

L'arrêté en projet cherche à réaliser le premier de ces objectifs en remplaçant le fonds de renouvellement et d'amortissement et le fonds de réserve respectivement par un fonds d'amortissement et un fonds d'investisssment, et en prévoyant le transfert des bénéfices annuels à celui-ci.

Une série de dispositions du statut actuel, qui ne font que reproduire des règles établies par la loi du 16 mars 1954, ont été éliminées, à savoir : l'article 4, alinéa ler, et les deux dernières phrases de l'alinéa dernier; l'article 8 ; l'article 15 ; l'article 16 ; l'article 17; l'article 18; l'article 19; l'article 20 ; l'article 21; l'article 22.

Ne sont pas non plus repris, les articles 5,6,7, 13, alinéa ler, et 24 du statut actuel, qui sont devenus superflus, ayant épuisé leurs effets.

.../...

Tombent également les articles 10, 11, 12 et 13, alinéa 2, du même statut, qui concernent le fonds de renouvellement et d'amortissement, le fonds de réserve et le fonds spécial, ces trois fonds étant supprimés.

Enfin, l'article 25 disparaît, lui aussi, étant donné que certaines des exonérations qu'il prévoit ont été supprimées et que celles dont la Régie continue à bénéficier sont inscrites dans d'autres lois.

OBSERVATION PARTICULIERE CONCERNANT L'ARRETE EN PROJET.

L'article 3 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

OBSERVATIONS PARTICULIERES CONCERNANT LE NOUVEAU STATUT ANNEXE A L'ARRETE EN PROJET.

Dans la version néerlandaise, il serait préférable d'utiliser uniformément, comme équivalent de "avoirs" ou "actif", le terme "activa".

.../....

Article 1er.

La Régie ayant déjà été créée par l'arrêté-loi de 1944, il s'indique de rédiger l'alinéa 1er de cet article ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

La Régie des services frigorifiques de l'Etat, en abrégé REFRIBEL, est une entreprise d'Etat jouissant de la personnalité juridique de droit public qui exploite des installations frigorifiques, qui transporte des denrées périssables par véhicules isothermes et qui, en général, prend toutes mesures de nature à favoriser le développement de ces services".

La rédaction suivante est proposée pour la version néerlandaise de l'alinéa 2 :

"De verrichtingen van de Regie worden geacht daden van koophandel te zijn".

Article 2.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, il convient d'écrire "of zijn gemachtigde" et "onder het in artikel 3 gemaakte voorbehoud".

.../...

Article 3.

Si le Gouvernement se rallie au texte proposé pour l'alinéa 1er de l'article 1er, il y aura lieu de supprimer les deux premiers alinéas de l'article 3 du projet, la cession qu'ils prévoient ayant déjà produit ses pleins et entiers effets.

Par souci de concordance avec la version française, il convient, à l'alinéa 5 de la version néerlandaise, de remplacer le terme "beleggingen" par "investeringen".

Dans le même alinéa, même version, on écrira, d'autre part, "bepaald" au lieu de "voorzien".

Simple rappel d'un principe général, l'alinéa 6 est superflu et doit dès lors être omis.

Article 4.

Cet article gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 4.-

La Régie encaisse les recettes et effectue les dépenses à l'intervention de ses propres comptables et, le cas échéant, de l'Office des chèques postaux; avec l'accord du Ministre des Finances, elle peut, en outre, effectuer ces opérations au moyen de comptes courants en banque".

.../...

Article 9.

La version suivante est proposée pour la première phrase de l'article :

"Le fonds d'amortissement est destiné à financer les dépenses de renouvellement des biens meubles et immeubles qui appartiennent à la Régie".

Par souci de clarté, il convient d'insérer entre les mots "absorbe" et "les disparitions" les mots "en outre".

D'autre part, il est suggéré de rédiger les deux derniers alinéas du texte néerlandais comme suit :

"Het bedrag van deze voorafneming wordt op zodanige wijze berekend dat het met de noodzakelijke industriële amortisatie van de aan de Regie toebehorende roerende en onroerende goederen overeenstemt.

De vereiste afschrijvingscoëfficiënten worden door de Regie, onder goedkeuring van de Minister onder wie zij ressorteert en van de Minister van Financiën, vastgesteld en in de bijlagen van de begroting van de Regie vermeld".

Article 10.

Les bonis annuels apparaissent normalement au bilan annuel.

Selon les délégués du Gouvernement, le projet de statut ne prévoit plus expressément l'obligation

.../...

d'établir un bilan et un compte de résultat annuels parce que ces documents figurent normalement à la comptabilité industrielle, dont la tenue est formellement imposée à la Régie par l'article 7, alinéa 1er, du même projet de statut.

Afin d'exclure toute possibilité de doute sur ce point il serait souhaitable de rédiger l'alinéa 2 de l'article comme suit :

"Ce fonds est alimenté par les bonis annuels apparaissant au bilan, après déduction, dans l'ordre :

1° d'un prélèvement ... ;

2° de l'impôt des sociétés".

Article 11.

La rédaction suivante est proposée pour le texte néerlandais des 1° et 2° :

1° naar het amortisatiefonds, het gedeelte van de activa van het vernieuwings- en amortisatiefonds dat overeenstemt met de tot heden door de Regie verrichte afschrijvingen, verminderd met de verdwenen activa;

2° naar het investeringsfonds, de activa van het reservefonds alsmede het gedeelte van het vernieuwings- en amortisatiefonds dat met de inbreng van de Staat, de overgedragen winsten en de opbrengst van de beleggingen overeenstemt".

.../...

Article 12.

L'assujetissement de la Régie à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public étant déjà prévu par cette loi elle-même, l'article 12 du projet de statut est superflu et doit être supprimé.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	voorzitter van de Raad van State, président du Conseil d'Etat,	
	Ch. SMOLDERS,	staatsraden,	
	P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.